

A large, stylized red bird logo is positioned in the background, facing left. It has a large white eye with a grey pupil and a simple, rounded body. The bird's legs are also visible, extending downwards.

Quiénes somos

# CÁLAMO & CRAN

Fundamos Cálamo&Cran S.L. en 1997 como empresa de servicios editoriales, pionera en los servicios de corrección de textos. En breve, también comenzamos a ofrecer cursos para la formación de correctores profesionales, y posteriormente diversos cursos para otros profesionales del lenguaje y de la edición (editores, traductores, maquetadores, etc.). Con el tiempo, hemos ampliado nuestra oferta de servicios para el sector editorial a otros mercados con procesos de edición: agencias de publicidad, publicaciones, medios de comunicación, instituciones públicas, etc., donde hemos ido situando a los profesionales que formamos en nuestras aulas. Asimismo, nuestra bolsa de trabajo incluye numerosos alumnos con una gran variedad de perfiles, lo que nos permite proporcionar una selección precisa a las empresas que buscan buenos profesionales.

Gracias a la expansión de nuestra labor formativa, hemos establecido centros de estudio en Barcelona y México D.F, además de las oficinas y aulas de Madrid, y hemos iniciado la implantación de nuestra oferta formativa on line.

Actualmente, nuestro trabajo no se centra sólo en la formación de profesionales de la edición y la traducción, sino también en los servicios editoriales a empresas. Contamos con una extensa gama de clientes: desde grandes grupos editoriales hasta empresas consultoras u organismos públicos. Por ello, nuestra experiencia en el sector es muy amplia y abarca una gran variedad de temas y soportes. Ofrecemos servicios de edición, traducción, maquetación y corrección, entre otros, pero también formación *incompany* específica. De este modo, las empresas que contratan nuestros cursos se aseguran una formación a medida y a la altura de sus expectativas.

Combinando nuestra actividad profesional con la docencia, hemos dado a conocer nuestra experiencia participando en seminarios, congresos y ferias internacionales como Liber o Expolingua, y mediante la organización de ciclos de mesas redondas en torno a la edición y el lenguaje.

**CÁLAMO & CRAN**

centro de aplicaciones profesionales del lenguaje y de la edición  
[www.calamoycran.com](http://www.calamoycran.com)

+34 91 547 33 22 · Hileras, 17 - 1ºD · 28013 Madrid

Madrid · Barcelona · México

## Perfil de los socios

### CELIA MARTÍN

#### Socia fundadora de CÁLAMO&CRAN

Abogada. Antes de poner en marcha el proyecto de CÁLAMO&CRAN trabajó como gestor administrativo, asesora de empresas y abogada. Ahora se encarga de la gestión de los recursos humanos y financieros de la empresa. Además es profesora de los módulos de orientación profesional y marketing y del Seminario de trabajar como *freelance*, en los que su amplia experiencia como asesora hace de ellos una parte fundamental de nuestros cursos. Trata de transmitir a sus alumnos desde los trucos para elaborar un buen currículum hasta cuáles son las obligaciones legales y fiscales para trabajar en el sector. También se encarga de resolver cualquier duda que les surja a los alumnos una vez que hayan acabado los cursos y se enfrenten al mercado laboral.



### ANTONIO MARTÍN

#### Socio fundador de CÁLAMO&CRAN

Simultaneó su licenciatura en Filología Hispánica con los primeros trabajos en el mundo editorial, en la enseñanza de español y en el periodismo. Gracias a esta experiencia multidisciplinar fundó CÁLAMO&CRAN: una propuesta para revalorizar los oficios de los profesionales de la edición. Aunque fue el promotor y profesor de las primeras convocatorias de los cursos de corrección, en la actualidad, dedica su labor docente a los módulos de aplicaciones informáticas para la corrección y edición, así como la impartición de nuestros cursos por España y Europa. Su función directiva se centra en la promoción y el desarrollo de los cursos ya existentes como los de nueva implantación, así como de los servicios profesionales de la empresa. Ha participado en distintas universidades españolas con ponencias y conferencias acerca de la corrección. Es asimismo el fundador de UniCo, la asociación de correctores española.



# Unas breves notas de Historia

de CÁLAMO & CRAN

«¿Una empresa de *gente de letras*?» Sí, fundamos Cálamo&Cran S.L. un grupo de lingüistas y traductores, filólogos, redactores y publicistas, porque conocíamos las exigencias reales del mercado y porque queríamos solventar las graves carencias formativas de los profesionales de la edición. Cuando formas a tu propia gente, no quieres entretenerla: quieres que aprenda las normas esenciales, los trucos y los errores, y que se ponga a trabajar cuanto antes.

## Historia de los servicios de formación de CÁLAMO&CRAN

**1996** Con la implantación de los métodos de calidad para la mejora de las empresas, unida al auge del idioma español, se va haciendo presente la necesidad de un mayor cuidado de los textos impresos. En ese momento, un grupo de jóvenes licenciados en Humanidades constituye CÁLAMO&CRAN, que comienza su andadura empresarial prestando servicios de corrección de textos al sector editorial.

**1997** En poco tiempo, la demanda de sus servicios se va incrementando hasta el punto de que es necesario incorporar correctores externos a la plantilla de colaboradores de CÁLAMO&CRAN. La selección resulta complicada: apenas hay verdaderos correctores de profesión. Para conseguir formar a un grupo de verdaderos correctores, la propia empresa prepara a un grupo de licenciados en Humanidades con unos contenidos básicos y prácticos sobre el trabajo, de cara a que adquieran los conocimientos fundamentales en el menor tiempo posible, y así puedan incorporarse rápidamente al trabajo exigido.

**1998** La noticia de este breve curso interno llega a oídos de otros profesionales y estudiantes interesados en acceder al mercado laboral de la corrección. Nace así, el primer Curso para la Formación de Correctores Profesionales, ampliando los contenidos, pero sin perder el objetivo inicial: que los estudiantes de este curso consigan acceder a un puesto en el mercado laboral como correctores.

**1999** El éxito obtenido en el primer curso, unido al éxito personal de los alumnos participantes, que acceden al mercado laboral con rapidez, obliga a promover nuevas convocatorias. Los cursos se promocionan entre las facultades de Madrid relacionadas con la rama de Humanidades: Filología, Traducción, Historia, Arte, Periodismo y Biblioteconomía. Los siguientes cursos se llenan por completo.

Los contenidos sobre revisión de estilo se desligan del curso principal para formar uno independiente y más amplio: el Curso de Corrección de Estilo.

Con el mismo espíritu de acercar el mercado laboral a los estudiantes de Humanidades, se crea el Curso de Formación de Profesores de Español: un curso para aprender a enseñar español que se ajusta a las necesidades y demandas reales del mercado.

**2000** Varias editoriales optan entre uno de sus criterios de selección, por profesionales que hayan sido formados por el método de CÁLAMO&CRAN, del mismo modo que empiezan a enviar a sus propios correctores a los cursos para adaptarlos a este método. Otros cursos de posgrado en edición también consideran un valor añadido haber participado en los cursos de CÁLAMO&CRAN.

**2001** Los cursos ya se conocen en toda España y nos visitan alumnos de todas las Comunidades, especialmente de Galicia, Valencia, y Castilla y León. Son ya más de 1000 alumnos formados en tres años, más del 50% ya están trabajando. Al mismo tiempo aprovechamos este impulso para ahondar más en las necesidades específicas de formación en el mundo editorial: desarrollamos los cursos de Edición Profesional y QuarXPress para la edición.

**2002** CÁLAMO&CRAN ya es el punto de referencia en los cursos de formación de calidad. En este año requieren nuestro curso la Universidad de Salamanca, la editorial Santillana, la Universidad a Distancia (UNED), el Instituto Internacional, el Boletín Oficial del Estado y otras compañías tanto en territorio nacional como europeo. En noviembre de este año atendemos las peticiones de numerosos estudiantes de Salamanca y llevamos nuestro curso de formación de correctores profesionales y el curso de corrección de estilo a esta ciudad.

**2003** A la iniciativa de nuestros cursos se suman otras entidades que nos dan su apoyo y comienzan a patrocinarnos; es el caso de la Casa del Libro y las editoriales Anaya, Edelsa, Santillana, SM y Témpora. Mientras se van sucediendo nuevas convocatorias de nuestros cursos, con propuestas para colaborar con otros centros y entidades, de nuevo, retomamos este impulso para lanzar un nuevo curso especializado en la formación de profesionales del lenguaje: Curso de Traducción Profesional, dedicado a preparar a futuros traductores para su incorporación en el mercado como verdaderos profesionales, conocedores de un método y un estilo que les dará la excelencia en su trabajo.

**2004** La expansión de nuestra oferta formativa continúa: en primavera de este año abrimos una convocatoria de nuestros cursos en Barcelona, atendiendo a las numerosas peticiones que habíamos recibido desde esta ciudad. Y ampliamos también nuestra oferta con nuevos cursos, como el de Diseño gráfico o el Taller literario, y seminarios especializados, como el de Propiedad intelectual, el de Trabajar como freelance o el Taller de gramática. A lo largo del año, la experiencia de los cursos en Barcelona se asienta –al igual que en Salamanca, donde se ofrece, ya de forma continua, nuestra convocatoria de cursos. A partir de este año CÁLAMO&CRAN comienza a participar en la feria **Expolingua** (en Madrid) y en la feria internacional **Liber** (Barcelona), lo que le sirve a numerosos visitantes para conocer de primera mano nuestra oferta formativa, enmarcándonos así en nuestro contexto editorial.

**2005** El éxito de los cursos de edición y traducción se ve reflejado en la necesidad de ofrecer varias convocatorias por temporada. Casi simultáneamente, comienza el desarrollo de nuestros cursos en México. Una propuesta que surge gracias a la alianza estratégica con la empresa Factor Calidad, expertos en formación en toda la República mexicana. Este año nuestra área de producción editorial toma un nuevo rumbo gracias a nuestra nueva coordinadora, quien consigue aumentar un 30% la facturación y la cartera de clientes. En nuestros servicios editoriales integrales se cuentan, además de editoriales y publicaciones, empresas auditoras, constructoras, publicistas, entidades y organismos públicos.

**2006** Se comienza a ofrecer cursos para empresas. Ante la solicitud de distintos clientes, impartimos módulos de nuestros cursos, adaptados a los procedimientos, materiales y situaciones que les exige su trabajo. La formación especializada sale de nuestras aulas y empieza a impartirse en distintos centros profesionales de todo el país. En la ciudad de México se celebra el primer curso para la formación de Asesores Lingüísticos. En Santiago de Compostela, gracias a la alianza con la empresa Reverso, se imparte el primer curso de formación de correctores profesionales en gallego. Se desarrollan nuevos seminarios y talleres especializados en traducción y edición. En Barcelona, donde los cursos ya se han asentado, se abre una nueva convocatoria en la que también se incluyen estos seminarios. Comienza la celebración del 10º aniversario de la empresa con la convocatoria de actividades tales como la mesa redonda con el tipógrafo mexicano Jorge de Buen. La producción en servicios editoriales se duplica.

**2007** Se siguen celebrando distintas actividades para celebrar el 10º aniversario de la fundación de la empresa. Destaca el ciclo en torno a la edición organizado conjuntamente con la editorial Trea y el Ateneo de Madrid: 4 mesas redondas como encuentro de profesionales, un curso gratuito –*Cómo se hace un libro*– y la imposición de la medalla del Ateneo a D. José Martínez de Sousa culmina los actos con gran participación de público. Los cursos para empresa se dan a conocer y se produce una gran demanda de nuestros servicios. Se abre un espacio web: *In company*. Tras desarrollarlos a lo largo del anterior año, comienzan a impartirse cursos en línea. Se establecen nuevos convenios con Universidades interesadas en ofertar nuestros cursos. También se alcanzan acuerdos con organizaciones no gubernamentales para que los alumnos formados como profesores de español puedan poner en práctica sus conocimientos del modo más útil. En México D.F. se presentan nuevos cursos y comienzan su andadura incluso en otros estados.